UNIVERSIDAD DE GRANADA

Instituto Universitario de Investigación de Estudios de las Mujeres y de Género

Lola Sánchez (Profesora/Investigadora)

Copyright© 2025 Universidad de Granada

Copyright© 2025 Universidad de Granada

Copyright© 2025 Universidad de Granada

- **Email:** @email
- **Teléfono:** 958240529
- **Profesora Titular de Universidad. Jubilada**
- **Grupo de Investigación:** HUM 763. AVANTI (Avances en Traducción e Interpretación)

Líneas de Investigación actuales

- Traducción y género
- Análisis crítico del discurso, traducción y género
- Teorías feministas de la traducción
- Ciencia, traducción y género
- Traducción y pensamiento post o decolonial
- Traducción, políticas de la traducción y geopolíticas del conocimiento.

Proyectos de Investigación de género (últimos 10 años)

- Género, emociones y subjetividad en las relaciones entre pacientes y profesionales sanitarios. Un acercamiento interdisciplinar. (Código HAR2016-78223-C2-2-P), financiado por Ministerio de Economía y Competitividad. Programa Estatal de Fomento de la Investigación, Científica y Técnica de Excelencia, Subprograma Estatal de Generación de Conocimiento (30.12.2016 - 29.12.2019). Investigadora principal: Rosa María Medina Domenech. Departamento de Anatomía Patológica e Historia de la Ciencia. Universidad de Granada.
- Salud, enfermedad y orden social en España. Las dinámicas de inclusión-exclusión social de las mujeres a través de los discursos y prácticas médicas en el siglo XX" (Código: HAR2009-13389-C03-03), financiado por el Ministerio de Educación y Ciencia, Secretaría general de Política científica y Tecnología (2010-2013). Investigadora principal: Isabel Jiménez Lucena. Dpto Historia de la Ciencia. Universidad de Málaga
- Medicina y regulación social en España. Consensos y resistencias en torno a discursos y prácticas científicas sobre las mujeres en los siglos XIX y XX. Entidad financiadora: MEC. Secretaría general de Política científica y Tecnología. Código HUM2006-12278_C03-02/Hist. Duración: Octubre 2006/Septiembre 2009.

Publicaciones (últimos 10 años)

Todos los textos disponibles con simple petición a su autora (@email)

- Sanchez, Lola. 2023. "Traduction et activisme en Espagne : les effets de la traduction de care par cuidados". Dictionnaire du genre en traduction / Dictionary of Gender in Translation / Diccionario del género en traducción. Disponible en: https://worldgender.cnrs.fr/notices/traduction-et-activisme-en-

Copyright© 2025 Universidad de Granada

espagne-les-effets-de-la-traduction-de-care-par-cuidados/
- Sánchez, Lola. 2020. "En torno a la traducción de Our Bodies, Ourselves para España y la construcción de un nuevo sujeto político del feminismo en la Transición española". **Mutatis Mutandis. Revista Latinoamericana de Traducción**, 13 (1): 93-116.Disponible en https://doi.org/10.17533/udea.mut.v13n1a05
- Sánchez, Lola. 2018. “Difracciones de género y traducción: hacia otra cartografía de saberes situados”. **Iberic@l, Revue d’études ibériques et ibéro-américaines**, 13: 37-50. Disponible en http://iberical.paris-sorbonne.fr/wp-content/uploads/2019/02/Pages-from-Iberic@l-no13-printemps-2018-Final-03.pdf
- Sanchez, Lola. 2017. "Translation and the Circuits of Globalization: In Search of More Fruitful Feminist Dialogues in Contemporary Spain". En Castro, Olga y Egun Emek (Edas.), **Feminist Translation Studies. Local and Transnational Perspectives**. Londres: Routledge, 56-69.
- Sánchez, Lola. 2015. "La traducción: un espacio de negociación, resistencia o ruptura de significados sociales de género". En Saletti Cuesta, Lorena (Eda.), **Traslaciones en los Estudios feministas**. Málaga: Perséfone. Ediciones electrónicas de la AEHM/UMA, 55-80. Disponible en http://www.aehm.uma.es/persefone/Traslaciones_ISBN.pdf
- Sánchez, Lola. 2014. "Translations that matter: about a foundational text in feminist studies in Spain". **Signs: Journal of Women in Culture and Society** , 39(3): 570-576. Versión original del artículo en castellano.
- Sanchez, Lola. 2014. "Productive paradoxes of a feminist translator: Carmen de Burgos and her translation of Möbius' treatise, The Mental Inferiority of Woman (Spain, 1904)". **Women's Studies International Forum**. Special issue" Rethinking Women and Translation in the 3rd Millenium", 42: 68-76. Disponible en: http://dx.doi.org/10.1016/j.wsif.2013.06.008
- Sanchez, Lola. 2013. "Sur les pas du Deuxième sexe en Espagne : historiographie féministe et traduction". La main de Thôt. Théories, enjeux et pratiques de la traduction, 1. Disponible en : https://interfas.univ-tlse2.fr/lamaindethot/index.php?id=185
- Sánchez, Lola. 2013. "Les sources de la traduction et leur valeur heuristique en Histoire: hégémonie vs dissidence du discours médical (Espagne, début du XXe siècle)". En Way, Catherine et al. (Eds.), **Tracks and Treks in Translation Studies**. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company (Benjamins Translation Library), 267-281.
- Sánchez, Dolores. 2011. "Translating Science: Contexts and Contests. On the Translation of a Misogynist Scientific Treatise in Early Twentieth-Century Spain". **The Translator. Studies in Intercultural Communication**. Special Issue Science in Translation. Guest Editors Maeve Olohan and Myriam Salama-Carr, 17 (1): 325-348. Disponible en: http://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/13556509.2011.10799492#.U2ikbVfeV1A
- Sánchez, Dolores. 2008. "El discurso médico, piedra angular de la construcción de las relaciones de género en la época contemporánea". **Asclepio. Revista de Historia de la medicina y de la ciencia**, LX (1): 63-82.
- Sánchez, Dolores. 2007. "Traduction, genre et discours scientifique". En Gambier Yves , Shlesinger, Myriam y Stolze, Radegundis (Eds.), **Doubts and Directions in Translation Studies**. Amsterdam: John Benjamins Publishing

 Copyright© 2025 Universidad de Granada

Company (Benjamins Translation Library), 199-210.
- Sánchez, Dolores. 2007. "The Truth about sexual difference: scientific discourse and cultural transfert". **The Translator. Studies in Intercultural Communication**. Special Issue Translation and Ideology: Encounters and Clashes. Guest-edited by Sonia Cunico and Jeremy Munday, 13 (2): 171-194. Disponible en: http://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/13556509.2007.10799237#.U2inBlfeV1A
- Sánchez, Dolores. 2007. El cuerpo traducido: globalización de prácticas discursivas y reelaboración cultural del género. En Muñoz Muñoz, Ana et al. (Edas.) **Cuerpo de mujer: miradas, representaciones e identidades**, Granada: Universidad de Granada, 53-71.
- Sánchez, Dolores. 2006. "El discurso médico y la representación de "la mujer" en la España de finales del siglo XIX: discurso del poder y poder del discurso". En Pérez Sedeño, Eulalia et al. (Edas), **Ciencia, tecnología y género en Iberoamérica**. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 425-434.
- Kelly, Dorothy, Nobs, Marie Louise, Sánchez, Dolores y Way, Catherine. 2006. "Reflections on Directionality in Translator Training". **Forum**, 4 (1): 57-81.
- Ortiz Gómez, Teresa, Delgado, Ana, Sánchez, Dolores y Távora, Ana. 2005. "Female professional identities and Spanich women doctors in late Francoism (1965-1978)". En Rodríguez-Sala, María Luisa y Zubieta García, Judith (Coords.), **Mujeres en la ciencia y la tecnología: Hispanoamérica y Europa**. México: Instituto de Investigaciones Sociales de la UNAM, 121-130.
- Sánchez, Dolores. 2005. Género, historia y discurso: la construcción discursiva de la categoría la-mujer por la medicina en la España del siglo XIX. En Labarta Postigo, María (Ed.) **Approaches to Critical Discourse Analysis**. CD Rom. Valencia: Universitat de València.
- Sánchez, Dolores. [2003] 2005. El discurso médico de finales del siglo XIX en España y la construcción del género. Análisis discursivo de la categoría "la-mujer". **Tesis doctoral (CD Rom)**. Granada: Editorial Universidad de Granada.
- Sánchez, Dolores. 2005. "La construcción histórica del género: una operación discursiva". Cámara, Elvira y Kelly, Dorothy (Edas.), **Discurso, texto y traducción**. Granada: AVANTI, 205-243.
- Sánchez, Dolores. 2004. "La question linguistique et le genre: paradoxes d'une rencontre". Désexisation et parité linguistique. **Bulletin de l'ANEF**, 107-116. Disponible en : http://www.anef.org/wp-content/uploads/2015/01/Désexisation.pdf
- Sánchez, Dolores. 1999. "Androcentrismo en la ciencia. Una perspectiva desde el análisis crítico del discurso". En Barral, María José et al. (Edas.), Interacciones ciencia y género. Discursos y prácticas científicas de mujeres. Barcelona: Icaria, 161-184. Disponible en : http://hdl.handle.net/10481/30132

Copyright© 2025 Universidad de Granada